Porównanie tłumaczeń Izajasza 49:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto na moich dłoniach wyrysowałem cię, twoje mury mam ciągle przed sobą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto na moich dłoniach wyrysowałem cię, a twoje mury mam zawsze przed oczami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto na swoich dłoniach wyryłem cię; twoje mury są zawsze przede mną. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto na dłoniach swoich wyrysowałem cię; mury twoje zawżdy są przedemną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto na rękach moich napisałem cię, mury twoje zawżdy przed oczyma memi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto wyryłem cię na obu dłoniach, twe mury są ustawicznie przede Mną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto na moich dłoniach wyrysowałem cię, twoje mury stoją mi zawsze przed oczyma. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyryłem cię na dłoniach, twoje mury są stale przede Mną. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto wyryłem cię na moich dłoniach, twoje mury są stale przede Mną! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto na obu dłoniach zapisałem ciebie, twoje mury mam stale przed sobą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось на моїх руках Я намалював твої стіни, і ти постійно переді Мною. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto jakby wyryłem cię na moich dłoniach, dla Mnie zawsze obecne są twoje mury. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto wyryłem cię na swych dłoniach. Mury twoje stale są przede mną. |